Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i, wszystko podporządkował pod ― stopy Jego i Jego ustanowił głową ponad wszelkim ― zgromadzeniem, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i wszystkie poddał pod stopy Jego i Jego dał jako głowę ponad wszystkie zgromadzeniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i wszystko poddał pod Jego stopy ,\* a Jego ustanowił ponad wszystkim Głową\*\* Zgromadzenia\*\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i wszystko podporządkował pod nogi Jego\*, i Jego dał (jako) głowę ponad wszystkim (społeczności) wywołanych\*\*, [\* Sens: swoje, chociaż można to odnieść także do Chrystusa, Syna Bożego.] [\*\* Tu i dalej w tekście znaczenie etymologiczne. W N.T. jako termin techniczny oznacza Kościół Powszechny bądź lokalną gminę Kościoła, zob. Dz 5.11\*.] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i wszystkie poddał pod stopy Jego i Jego dał (jako) głowę ponad wszystkie zgromadzeniu |

1. 1) <x>470 12:32</x>; <x>480 10:30</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 8:7</x>; <x>470 22:44</x>; <x>470 28:18</x>; <x>530 15:27</x>; <x>650 2:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>560 4:15</x>; <x>560 5:23</x>; <x>580 1:18</x>; <x>580 2:10</x> [↑](#footnote-ref-4)